

Family Plans

Idées
pour vivre
des expériences en famille



OBJETIFS
DE DÉVELOPPEMENT
DURABLE



BILBAO BIZKAIA

Family Plans



Cette carte vous permettra d'économiser et de planifier plus facilement votre séjour à Bilbao Bizkaia, aussi bien en transport public qu'en entrées à des musées, spectacles, restaurants, boutiques et autres espaces de loisirs. Demandez-la aux agences de Bilbao Turismo, ou sur :

www.bilbaobizkaiaicard.com

Juillet 2024 / Onzième édition

Éditeur : Bilbao Bizkaia be Basque

Photographies collection brochures tourisme : Divers auteurs

D.L.: BI-01244-2021

Vous profiterez dans BILBAO 6  Artxanda, le mirador de Bilbao La Vieille ville, le premier Bilbao De l'Église de San Antón au Théâtre Arriaga De l'Arenal au Musée Guggenheim Bilbao Du Musée Guggenheim Bilbao au stade de San Mamés Bilbao depuis l'eau ... ou sur roues Laissez-vous guider	Vous aurez envie de VISITER 22  Azkuna Zentroa Musée Guggenheim Bilbao Athletic Club Experience Itsasmuseum Musée des Beaux-Arts Euskal Museoa Le Marché de la Ribera		
Vous profiterez le long de LA CÔTE 32  Urdaibai Plages Expériences avec la mer en arrière-plan	Vous profiterez À L'INTÉRIEUR 46  Parcs naturels La Chute du Nervion Un intérieur plein d'aventures	Vous aurez envie de VISITER 56  SUR LA CÔTE Pont de Biscaye Santurtzi Itsasoa Museoa Musée du pêcheur Urdaibai Bird Center Basondo Ekoetxea Urdaibai Phare de Santa Catalina	
Vous aurez envie de VISITER 60  L'INTÉRIEUR Forge El Pobal Torre Loizaga LA ENCARTADA FABRIKA - MUSEOA BBK Karpín Fauna Musée ethnographique d'Orozko Hontza Museoa Izenaduba Basoa	PERSONNAGES MYTHOLOGIQUES 63  LES FÊTES EN BISCAYE 68 	GASTRONOMIE 64  LOISIRS 72	IDENTITÉ 66  INFOSPRATIQUES 74 Adresses, téléphones, liens... vous saurez tout

Family Plans

4

NOUS VOUS ATTENDONS LES BRAS OUVERTS

Bilbao Bizkaia est une terre étroitement liée à ses traditions, mais tout de même tournée vers l'avenir. L'évolution incroyable vécue au cours des dernières décennies a converti notre territoire en un lieu où la tradition et l'avant-garde se donnent la main.

Plongez dans notre culture, profitez de la beauté sauvage de notre paysage et savourez notre excellente gastronomie, des milliers de plans en famille vous attendent.

Ongi etorri !

5

Vallée de Karrantza

Découvrir BILBAO

Des itinéraires et des promenades
pour ne rien rater

Musée Guggenheim Bilbao

Bilbao a vécu une évolution urbanistique impressionnante depuis le dernier siècle. Ses rues, son accessibilité et les multiples possibilités offertes par la ville en font l'une des meilleures destinations pour s'y rendre en famille. Bilbao peut être parcourue de nombreuses manières, à pied, à vélo ou en roller, car ses pistes cyclables et son côté plat en font une ville optimale dont profiter.

La Ria du Nervion est la vertèbre de cette ville. En longeant ses rives, vous vivrez l'évolution vécue par cette ville, depuis son passé industriel jusqu'à aujourd'hui.

Tout au long des 7 promenades que nous vous proposons ci-dessous, vous découvrirez un Bilbao de carte postale, un Bilbao qui ne cessera de vous surprendre. La durée de chaque promenade a été estimée au pas d'une famille avec des enfants de moins de 5 ans.

ARTXANDA

Le mirador de Bilbao

Durée
45^{min.}

Bilbao depuis Artxanda



Savez-vous
que ?

Le Funiculaire d'Artxanda a plus de 100 ans d'histoire. Il a été inauguré en 1915.
Y monter est une expérience dont vous devez profiter si vous venez à Bilbao.
En seulement trois minutes, vous serez en haut.

La ville de Bilbao est entourée par 5 montagnes et des parcs forestiers qui forment son Anneau vert. Le **mont Artxanda** est l'un des plus connus étant donné qu'il offre l'une des meilleures vues panoramiques de la ville.

La meilleure façon d'accéder à son sommet est de s'y rendre en **funiculaire**. La gare se trouve à 10 minutes à pied de la mairie, sur la place du funiculaire. Une fois en haut, vous pourrez profiter d'un environnement calme et déguster la savoureuse cuisine locale.



Funiculaire d'Artxanda

LA VIEILLE VILLE le premier Bilbao

Durée
1 heure

Cathédrale de Santiago



Plaza Nueva

Sur la rive droite de la Ria, se trouve ce que l'on peut considérer comme le premier Bilbao, **la Vieille ville**. Ici, toute la famille pourra vivre l'histoire de Bilbao à travers ses rues et ses bâtiments emblématiques, tels que **la bibliothèque de Bidebarrieta, le Musée basque** ou **la Cathédrale de Santiago**, entre autres.

Si vous souhaitez découvrir la gastronomie basque, à la Plaza Nueva, vous pourrez profiter d'une grande variété de pintxos dans ses bars et restaurants historiques.

Le pintxo est un petit apéritif qui se mange d'une bouchée. Il peut être aussi bien chaud que froid, et est généralement servi avec un cure-dent planté dedans, d'où son nom.

Regorgeant de commerces locaux, c'est l'un des meilleurs endroits de Bilbao pour acheter des articles de mode, des souvenirs, des délices gastronomiques, des friandises, des objets artisanaux, tels que des espadrilles, des figures sculptées en bois ou les classiques *txapelas*.

Savez-vous
que ?



Saviez-vous... que dans la Vieille ville il existe une fontaine de 1800 appelée *La fuente del Perro* (La fontaine du Chien), mais qui est en réalité composée de trois lions ?

Il existe deux légendes autour de cette fontaine : La première raconte que lors de sa construction la population de Bilbao de l'époque du début du XIXe siècle n'avait jamais vu de lion. Ils baptisèrent donc la fontaine comme la fontaine du chien, car c'est ce qui y ressemblait le plus. La deuxième explique que le propriétaire du bâtiment où se trouvait cette fontaine ordonna sa construction avec ces trois lions comme symbole d'ostentation. Les voisins pour s'en moquer et voyant la mauvaise qualité des sculptures, commencèrent à l'appeler la fontaine du chien. Et vous, qu'en pensez-vous ? Ce sont des lions ou des chiens ?



À la découverte de LA RIA

De l'Église de San Antón au Théâtre Arriaga

Durée
30^{min.}



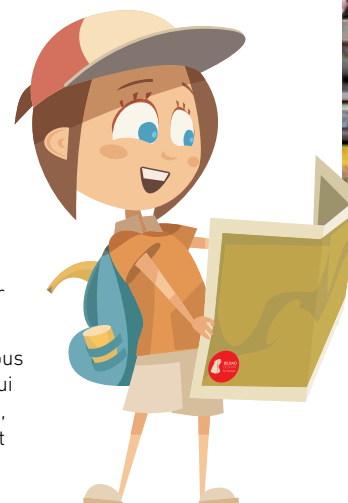
Très près de la Vieille ville, se trouve l'église de San Antón, ce sera le point de départ de notre prochaine promenade près de la rive de la Ria.

Vous avez sûrement déjà entendu parler de cette église avant de la voir, car elle apparaît, ainsi que son pont, sur les armoiries de Bilbao et l'écusson de l'Athletic Club. Ce temple est l'un des rares lieux de la ville où il est encore possible de visiter les vestiges de l'ancien rempart qui entourait la Vieille ville au XVI^e siècle.

Église et pont de San Antón

À quelques pas de San Antón, se trouve le **Marché de la Ribera**, qui est indubitablement le marché de référence de la ville. Avec ses 10 000 m², il est reconnu comme **le marché couvert le plus grand d'Europe**. À l'intérieur, toute sorte de produits frais peut être achetée. Une bonne option est d'y effectuer un arrêt. Dans l'un des bars gastronomiques qui s'y trouvent, vous pourrez profiter d'une variété de comptoirs de pintxos, qui sont, sans nul doute, un plaisir pour les sens.

À quelques pas du marché, vous trouverez deux des 13 ponts qui relient les deux rives de Bilbao, le pont de la Ribera et le pont de la Merced.



Marché de la Ribera

La promenade aboutit au **Théâtre Arriaga**, bâtiment du XIX^e siècle de style néobaroque qui rend hommage au compositeur et musicien de Bilbao Juan Crisóstomo de Arriaga. Ce bâtiment est un lieu d'une grande importance pour les habitants et les habitantes de Bilbao, car c'est ici que commence l'une des semaines les plus importantes de l'année : l'Aste Nagusia, la Grande semaine de fête en été.

Théâtre Arriaga



Durée
1 heure à pied
30-45 min.
en vélo

LA RIA dans toute sa splendeur

L'Arenal

De l'Arenal au Musée Guggenheim Bilbao

L'Arenal est le lieu idéal pour profiter d'une promenade en famille. Il possède un parc pour enfants, qui comprend des balançoires et même un mur d'escalade, outre un kiosque de style « art déco » où des concerts sont parfois célébrés. Cette surface de 18 000 m² était un ancien port naturel au XIVe siècle.

Si vous venez un dimanche, vous pourrez visiter le **Marché aux fleurs**, où vous serez submergé par un paradis d'odeurs et de couleurs de production locale.



Campo del Volantín



Marché aux fleurs



Musée Guggenheim Bilbao

Si vous continuez cet itinéraire, vous parviendrez à la **mairie de Bilbao**. De style éclectique, elle associe des éléments classiques à des éléments baroques, bien que la figure qui se démarque le plus soit son perron impérial.

La promenade se poursuit le long de la rive du **Campo Volantín**. En longeant ce lieu, vous arriverez à la **passerelle Zubizuri**, qui signifie pont blanc en basque. Cette passerelle, conçue par l'architecte Santiago Calatrava, est l'une des références architecturales du Bilbao avant-gardiste. En traversant ce pont, vous accéderez à l'autre côté de la rive, au **paseo de Uribitarte**. C'est un lieu tranquille et accessible, le cadre idéal pour une balade à vélo ou en roller. Après avoir passé le **pont de La Salve**, le **Musée Guggenheim Bilbao** met fin à l'itinéraire.

Prendre le **tramway** sur cette portion, en cas de pluie, peut être une bonne idée, car il suit une grande partie de cette promenade.



Mairie

Savez-vous
que ?



La passerelle de Zubizuri est l'un des éléments de Bilbao qui apparaissent dans le film futuriste *Jupiter : Le Destin de l'univers des sœurs Wachowski*.

Le BILBAO le plus avant-gardiste

Du Musée Guggenheim Bilbao au Stade de San Mamés

Musée Guggenheim Bilbao

16

Abandoibarra est synonyme de design et d'avant-garde d'un nouveau Bilbao. Il regroupe le meilleur de l'architecture de ce siècle et est considéré comme un musée en plein air.

Bien que le musée par excellence de Bilbao, soit indubitablement le **Musée Guggenheim Bilbao**. Ancré sur **la Ria du Nervion**, ce bâtiment est devenu l'icône avant-gardiste la plus importante de cette ville. Inauguré en 1997, ce musée a impliqué un avant et un après pour la ville. Son immense façade couverte de plaques en titane est l'une des plus photographiées. À l'intérieur, il a abrité des œuvres d'artistes aussi importants qu'Andy Warhol, Basquiat ou Yoko Ono, entre autres.

Au cours de cette promenade, vous pourrez voir des bâtiments contemporains combinés à des sculptures en plein air, d'artistes de renom tels qu'Eduardo Chillida, Louis de Bourgeois ou Jeff Koons. Outre ces sculptures, d'autres structures telles que la **Bibliothèque de Deusto** et le bâtiment **Biscaye Aretoa** se démarquent également.

Durée
1 heure à pied
30-45 min.
en vélo



Tour Iberdrola



Campa de los Ingleses

La Campa de los Ingleses, située à côté du musée, est un lieu de loisirs pour les petits. Pendant l'industrialisation, c'était un terrain de football pour les marins anglais, qui ont fait naître le goût pour ce sport à Bilbao.

En continuant ce chemin, vous trouverez la monumentale **Tour Iberdrola** conçue par l'architecte César Pelli. Elle mesure 165 mètres de haut et offre depuis sa terrasse une vue à 360° de Bilbao.

Derrière la tour Iberdrola, se trouve l'un des parcs les plus importants de la ville, le **Parc de Doña Casilda**, appelé ainsi en l'honneur de Casilda Iturrizar, qui fut une grande bienfaitrice de Bilbao. Il possède des balançoires, une pergola, un carrousel et un étang central où cohabitent des canards, des cygnes et des paons, d'où le nom familier de parc aux canards.

Vous y verrez aussi l'un des musées les plus importants de Bilbao, le **Musée des Beaux-Arts**, avec plus de 7000 pièces datant du XIXe siècle à nos jours.

En sortant du Parc de Doña Casilda, un peu plus loin se trouve le **Palais Euskalduna**. Son nom vient des anciens chantiers navals d'Euskalduna qui étaient situés au même endroit. Il jouit d'une programmation variée de concerts, d'opéras, de pièces de théâtre et d'événements pertinents.



San Mamés

Cette promenade s'achève au stade de football **San Mamés**, également connu comme **La Cathédrale**, c'est le cœur rouge et blanc de la ville. En 2020, ce stade fut récompensé par la plus haute distinction dans la catégorie d'Installations sportives et récréatives lors des World Design Awards. Aux portes 19 et 20, vous trouverez l'**Athletic Club Museoa**, qui possède les trophées et les équipements de toute l'histoire du Club.

Savez-vous
que ?

17



Aux **XIXe et XXe siècles**, la zone du Palais Euskalduna était un point très important de la zone portuaire. Le bâtiment fut conçu en acier Corten en hommage au dernier navire construit dans les anciens chantiers navals Euskalduna.

Découvrez BILBAO depuis l'eau...

Entre
1 et 2
heures

Une autre option pour connaître Bilbao est de naviguer sur sa Ria.

L'une des propositions est **Bilboats**, qui dispose d'un toit ouvert pour les jours ensoleillés et d'une cabine couverte pour les jours de pluie. La traversée commence en plein centre de Bilbao, sur la place de Pío Baroja. Deux types de visites sont offertes, avec audioguide disponible en plusieurs langues.

Une autre option est de naviguer dans les excursions régulières HOP ON-HOP OFF d'**El Bote Tours** ou dans des bateaux plus petits, en réservant avec **Bilbao At Ship** et de profiter d'une expérience unique.

BILBOATS www.bilboats.com

EL BOTE TOURS www.elbotebilbao.com

BILBAO AT SHIP www.bilbaoenbarco.es

A
GOOD
IDEA !

Mais si vous cherchez une alternative plus sportive, vous pouvez naviguer sur La Ria en canoë, kayak ou stand up paddle. Renseignez-vous sur les propositions de Bilbobentura ou de l'Association Empresa de Turismo Activo, Aktiba.

BILBOBENTURA www.bilbobentura.com

AKTIBA www.aktiba.eus





... ou sur roues

20



Une autre façon amusante de parcourir Bilbao est de le faire sur roues.

Vous pouvez choisir le bus touristique **Bilbao City View** qui vous donnera une vision panoramique de la ville ou en profiter en pédalant avec :

BILBAO CITY VIEW
www.bilbaocityview.es

TOURNÉ BILBAO
www.tournebilbao.com

BILBAO XPERIENCE
www.bilbaoexperience.com

MOTOR VERDE
www.motorverde.es

DESKONECTA
www.deskonecta.com

LAISSEZ-VOUS GUIDER

Si vous visitez Bilbao pour la première fois, une visite guidée est une très bonne idée.

Bilbao Bizkaia dispose, à cet effet, d'une série d'entités publiques et privées prêtes à vous servir de guide et à ne pas vous laisser rater quoi que ce soit des toutes les choses intéressantes.

Ainsi, lorsque vous aurez découvert le plus important, vous saurez déjà vous orienter pour ensuite profiter de tout ce qui vous reste à votre guise ; vous découvrirez indubitablement une infinité d'autres choses.

On y va ?

BILBAO TURISMO www.bilbaoturismo.net

Visites guidées à pied

SECRET BILBAO-TOURS www.secretbilbao.com

Routes œnogastronomiques

BASQUE DMC's TOURS www.basquedmc.com

Visites guidées pour groupes.

BILBAOGUIA-TOURS www.bilbaoguia.com

Visites guidées pour groupes.

DELIGHT BILBAO-TOURS www.delightbilbao.com

Tours gastronomiques

EXPLORA NORTE-TOURS <https://exploranorte.com>

Visites guidées.



ESCAPE ROOMS POUR LES FAMILLES LES PLUS INTRÉPIDES

Vous savez sûrement déjà ce que c'est qu'un **escape room** ou **salle d'évasion**, mais nous vous l'expliquons au cas où : c'est un jeu d'aventure physique et surtout mental, qui consiste à enfermer un groupe de personnes dans une pièce, où après avoir résolu des énigmes, des devinettes et des casse-tête de tout type, ces personnes doivent construire une histoire qui leur permettra d'obtenir les clés pour quitter la pièce avant la fin du temps estimé depuis le début.

Les offres de ce type sont nombreuses à Bilbao. Vous y passerez un moment agréable et découvrirez qui de la famille a le plus de talent de Sherlock Holmes...

N'est-ce pas, mon cher Watson ?



21

MAD MANSION www.madmansion.es

LA ABADÍA DE ATXURI www.abadiadeatxuri.com

TROYA ESCAPE ROOM www.troyaescaperoom.com

EL SOTANO JUEGOS www.elsotanojuegos.es

BILBAOUT www.bilbaout.com

THE ROOM HUNTER www.theroomhunter.com

BILBWARTS www.bilbwarts.es

EPIKANA www.epikana.com

Visiter BILBAO

Nous vous avons déjà raconté comment découvrir cette ville passionnante, maintenant nous allons vous raconter ce que vous ne pouvez pas rater. Alors, sautez dans vos baskets et parcourez chacun des lieux ci-dessous. Tous sont une expérience.

22

Azkuna Zentroa

AZKUNA ZENTROA

Art et culture
se partagent l'espace

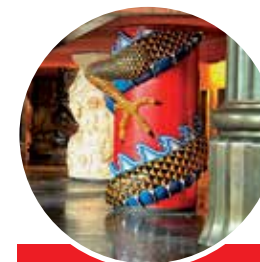
Savez-vous
que ?

23

Avant, il était connu comme Alhóndiga Bilbao, aujourd'hui il a été rebaptisé comme **Azkuna Zentroa** en hommage à celui qui fut maire de Bilbao, Iñaki Azkuna. Cet ancien entrepôt de vins est un autre des symboles d'architecture contemporaine qui sert également de refuge pour les jours de pluie, car une multitude d'activités pour toute la famille s'y déroule. Réhabilité par le designer français réputé, Philippe Stark, il abrite dans ses 43 000 m² de nombreuses installations telles que : cinémas, bibliothèque, ludothèque, salle de sport, piscine, et il dispose, en outre, de salles d'exposition, concerts, conférences, restaurants et même d'une terrasse sur le toit. À souligner pour le plaisir des plus petits sa médiathèque regorgeant de livres et de loisirs.

La piscine de l'Azkuna Zentroa est probablement l'endroit le plus amusant. Vous pouvez y accéder en achetant un billet individuel (les enfants de moins de 5 ans ne paient pas d'entrée). D'ailleurs, n'oubliez pas de saluer les gens qui passent sous la piscine, car à travers la baie vitrée transparente au fond de la piscine, les visiteurs de l'Azkuna Zentroa pourront vous voir nager.

www.azkunazentroa.eus



Les 43 colonnes situées dans son atrium sont différentes, et symbolisent l'infinité de cultures, guerres et religions vécue par l'homme tout au long de l'histoire. C'est pourquoi sa place centrale reçoit le nom d'« Atrium des cultures ».



MUSÉE GUGGENHEIM BILBAO



24

Visité par un million de personnes chaque année, ce musée est devenu tout un icône de la ville. Sa façade monumentale et son art avant-gardiste en font l'une des attractions les plus visitées.

Le **Musée Guggenheim Bilbao** est le représentant d'art le plus important de notre territoire. Avec lui est né ce qui est appelé *l'effet Guggenheim*, car sa construction a impliqué un avant et un après dans la ville au niveau mondial.

Cette structure monumentale en acier, de plus de 50 mètres, symbolise la forme d'un bateau flottant sur la **Ria de Bilbao**. En son sein, il abrite plus d'une vingtaine de galeries où l'on peut voir des œuvres du milieu du XXe siècle à nos jours.

En vous approchant du musée, un chien géant de 12 mètres de haut appelé **Puppy** vous donnera la bienvenue. Créé par l'artiste Jeff Koons, ce chien fleuri est devenu l'un des points les plus photographiés de la ville, et change de fleurs deux fois par an, en fonction de la saison.



Dans les environs du musée, vous découvrirez une araignée de 9 mètres de haut, appelée *Mamá*, de l'artiste français Louis de Bourgeois, *Les Tulipes* colorées, en acier, qui se trouvent sur la terrasse extérieure du musée, également création de Jeff Koons, et l'installation *Le grand arbre* et *l'œil* d'Anish Kapoor composée par 76 sphères en acier inoxydable.

À l'intérieur, une multitude d'expositions intéressantes et variées, permanentes et occasionnelles, qui passionneront, à coup sûr, toute la famille, vous attendent. En outre, le Musée a créé une variété d'activités qui complètent l'offre exposée. Mais, l'œuvre qui attire indubitablement le plus les filles et les garçons, ce sont les immenses sculptures labyrinthiques en acier qui se trouvent au premier étage du musée, appelées *La Matière du temps*, œuvre du sculpteur Richard Serra.



Savez-vous
que ?



La structure du Musée Guggenheim Bilbao ne possède aucune surface plane. Ceci est dû au fait que la tôle en titane dont est couvert le musée s'adapte parfaitement aux courbes du bâtiment.

25

Puppy



ATHLETIC CLUB EXPERIENCE

BIEN PLUS QUE DU FOOTBALL

26

Savez-vous
que ?

Saviez-vous que c'est l'une des rares équipes de football qui a toujours été en première division ? Ou saviez-vous que tous les joueurs de l'Athletic Club sont d'origine basque ?

San Mamés

Le temple de l'Athletic Club à Bilbao est le **stade de San Mamés**, connu communément comme La Cathédrale. Ce stade, inauguré en 2013, a reçu le plus haut prix dans la catégorie d'Installations sportives et récréatives des World Design Award 2020 décerné par la prestigieuse entité The Architecture Community.

C'est dans ce stade que jouent les lionnes et les lions, surnom affectueux avec lequel les équipes du club sont connues. L'Athletic Club est indubitablement une équipe pleine de particularités, qui ne renie pas ses racines et qui continue avec la même philosophie de ses débuts.



Athletic Club Museoa



L'Athletic Club est bien plus qu'une équipe de football pour Bilbao. Il représente une terre orgueilleuse, pleine de traditions qui se sont maintenues au fil des ans en portant les couleurs rouge et blanc comme étendard.

De nombreux endroits de la ville sont liés au club et à son histoire. L'un d'eux est le **pont de San Antón**, près de l'église du même nom, qui apparaît sur son écusson.

Un autre lieu emblématique est **la Basilique de Begoña**, sainte patronne de Biscaye et connue affectueusement comme Amatsu. Les équipes de l'Athletic Club se rendent dans cette église chaque année pour demander à la vierge une saison pleine de succès. Un autre lieu est **La Campa de los Ingleses**, où en mai 1894, des joueurs de Bilbao y défièrent les marins anglais qui se trouvaient dans la ville à jouer un match.



À proximité de ce lieu, se trouve l'un des trésors du club, **la Barge**. Sur les digues de l'Istas-museum, Musée Maritime Ría de

La Barge



27

A
GOOD
IDEA !

Inscrivez-vous à la visite guidée pour pouvoir toucher le gazon, visiter l'**Athletic Club Museoa** avec toutes les coupes et récompenses, et connaître les installations. En outre, vous pourrez terminer la visite en mangeant dans le restaurant ou les sports bars dont dispose le stade ; le **San Mamés Jatetxea**, **La Campa de los Ingleses** et **Geuria!**, ou en achetant l'équipement ou un souvenir dans la boutique officielle.

Pour ceux qui souhaitent profiter d'un match de la meilleure façon possible, la vente de billets de place générale ou dans les tribunes exclusives d'où regarder un match en tout confort et aux petits soins, est également disponible.

www.athletic-club.eus

BILBAO
BIZKAIA

Bilbao, vous pouvez visiter cette embarcation utilisée historiquement pour célébrer les titres. Le **Palais d'Ibaigane**, situé à la Calle Alameda de Mazarredo, abrite le siège de l'équipe, qui peut être visité.

Un autre endroit inconnu est **la Fontaine des lions** sur le place Jado. Cette fontaine est entourée de trois sculptures de lions qui protègent la source centrale qui rappelle la coupe du Couronnement d'Alphonse XIII remportée par l'Athletic en 1902.



ITSASMUSEUM MUSÉE MARITIME RIA DE BILBAO

Si vous aimez la mer, ce musée est fait pour vous. Aux pieds de **la grue Karola**, se trouve l'**Itsasmuseum – Musée maritime Ria de Bilbao**. Ce musée, situé sur les anciens chantiers navals, est dédié à l'activité maritime de la Ria de Bilbao et à son histoire. À l'extérieur du musée, vous pouvez voir différentes maquettes et embarcations.



La grue Karola



MUSÉE DES BEAUX-ARTS

Une autre des références de la ville est le **Musée des Beaux-Arts**. Fondé en 1908, le musée abrite plus de 7000 œuvres, parmi lesquelles se trouvent des peintures, des sculptures et des arts appliqués d'une valeur incalculable. Il est possible d'y effectuer un parcours chronologique du XIIe siècle à nos jours, avec des œuvres d'artistes de renom tels que Goya, El Greco, Murillo, Oteiza ou Zuloaga, entre autres.

A
GOOD
IDEA !

En 2020, le Musée a créé un audioguide appelé **Queremos ContARTE** (Nous voulons vous raconter), où l'histoire de 10 œuvres du musée est expliquée. Cet audioguide permettra à toute la famille de découvrir différemment plusieurs des œuvres du musée.



EUSKAL MUSEOA BILBAO

MUSÉE BASQUE



30

En plein cœur de Bilbao, face à la place Unamuno, se trouve l'**Euskal Museoa Bilbao Musée basque**.

Tout au long de ses 100 ans d'activité, ce musée a rassemblé plus de 20 000 objets qui illustrent et montrent les différentes facettes qui ont façonné la vie quotidienne du peuple basque depuis ses débuts.

Il dispose de différentes salles dédiées à la mer, à la pêche, à la culture pastorale ou à la forge, aux métiers traditionnels qui ont marqué l'identité du peuple basque. En outre, ce musée possède également une curieuse maquette grandeur nature de Biscaye.



Savez-vous
que ?

La pierre zoomorphe qui se trouve dans le musée s'appelle l'Idole de Mikeldi. Il s'agit d'une pierre datant du II^e Âge du Fer, V-I siècle av. J.-C. On ne sait pas exactement de quel animal il s'agit. On croit que c'est un taureau bien que certaines personnes assurent qu'il s'agit d'un cochon. Et vous, quel animal croyez-vous que c'est ?



MARCHÉ DE LA RIBERA

Les marchés sont une partie fondamentale de la gastronomie basque, c'est le meilleur endroit pour acheter des produits frais et de qualité. Le marché par excellence de Bilbao est le **Marché de la Ribera**, situé dans la Vieille ville. Reconnu par le livre Guinness des records, c'est le plus grand marché couvert d'Europe et est devenu la référence commerciale non seulement de la ville mais de toute le territoire. Une visite s'impose, car tout son intérieur est un musée.

Après sa rénovation en 2010, le marché est devenu un lieu des plus touristiques. Ses impressionnants vitraux, son dôme et les dizaines d'étals dont il dispose en font un passage obligé.

Toute la famille au complet pourra profiter de la gastronomie basque dans les bars gastronomiques du Marché de la Ribera. Situés au deuxième étage du bâtiment, il s'agit de bars spécialisés en fromages, conserves ou même en charcuterie de luxe.

A
GOOD
IDEA !

Pendant la saison estivale, l'École supérieure d'hôtellerie de Bilbao dispense des ateliers de gastronomie pour les enfants, adaptés à différents âges.

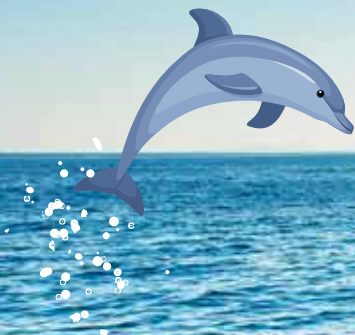


Marché de la Ribera

31

CÔTE DE BISCAYE

150 kilomètres de pure magie



32

De Muskiz à Ondarroa, sur les 150 kilomètres de côte dont dispose Biscaye, vous pouvez jouir d'une énorme variété de paysages et bancs de sable historiques. Sur ses 28 plages baignées par la mer Cantabrique, vous pourrez pratiquer le surf, le canoë-kayak, le volley-ball ou même le parapente en famille. La côte est également l'endroit idéal pour observer des cétacés, car des créatures marines telles que les dauphins ou les cachalots habitent dans nos eaux.

Aucun coin du monde ne vous offrira un paysage de tant de beauté comme la **Réserve de la biosphère d'Urdaibai**, un lieu aussi magique que **San Juan de Gaztelugatxe** ou une vague aussi caractéristique que celle de Mundaka.

Les villes de pêcheurs tels que Bermeo, Ondarroa ou Lekeitio sont une autre des attractions de notre côte. Grâce à ces villages, Biscaye s'est imposée comme l'un des points de pêche de référence de la mer Cantabrique.



33

URDAIBAI



Réserve de la Biosphère



Ce trésor naturel, déclaré **Réserve de la Biosphère par l'UNESCO** en 1984, est une enclave extraordinaire qui s'étend sur 22 000 hectares couvrant 22 municipalités.

Différents écosystèmes de faune et de végétation habitent dans ce paysage magique où le vert se joint au bleu. Dans sa zone humide riche cohabitent paons, hérons ou canards scandinaves, entre autres. C'est un endroit idéal pour pratiquer l'ornithologie.



SAN JUAN DE GAZTELUGATXE

Entre Bermeo et Bakio, en plein Urdaibai, se trouve l'un des endroits les plus magiques de Biscaye, **San Juan de Gaztelugatxe**. Sa silhouette est désormais mondialement connue pour être la forteresse de Peyredragon dans la série populaire Game of Thrones, devenue un lieu de pèlerinage pour les fans de la série.

Témoin d'importantes batailles navales, le lieu a été déclaré Biotope protégé. Un beau sentier descend en pente raide d'Eneperi jusqu'à la base de la péninsule où, après avoir traversé un curieux pont à 3 arcs, il cède la place aux 241 marches qu'il faut gravir pour atteindre l'ermitage. Une fois arrivé à l'ermitage, la tradition veut que l'on fasse sonner la cloche 3 fois pour attirer la chance et faire fuir les mauvais esprits.

De par la complexité du parcours et l'affluence de personnes, il est conseillé de vous y rendre avec des enfants de plus de 7 ans et d'acquiescer un billet d'entrée à l'avance.

PLAGES

Biscaye compte **28 plages réparties sur ses 150 kilomètres de côte**. À quelques kilomètres de Bilbao et faciles d'accès, de nombreux bancs de sable vous offrent la possibilité d'y passer une journée de détente.



À UN MÉTRO DE DISTANCE

Les communes de **Getxo, Sopela, Gorniz et Plentzia** sont certaines des destinations de plage les plus visitées. Ces communes sont très accessibles et vous pouvez vous y rendre en métro depuis Bilbao. Elles disposent, en outre, d'une série de services adaptés à tous les publics.



PLAGE D'EREAGA À GETXO

Métro :
Arrêt Neguri + 10 minutes à pied

Entourée de villas et de petits palais, elle dispose de 882 mètres de sable fin. Deux des points les plus visités l'entourent : le Port de plaisance de Getxo avec des centaines d'embarcations amarrées et le Vieux Port d'Algorta, une enclave qui transporte les visiteurs dans une petite ville de pêcheurs, où déguster des *pintxos* face à la mer.



PLAGE D'ARRIGUNAGA

Métro :
Arrêt Bidezabal + 8 minutes à pied

Très près de la Plage d'Ereaga, se trouve la **plage d'Arrigunaga**. Sous la falaise de La Galea, cette plage offre une vue sur l'Abra et le **Moulin d'Aixerrota**. Vous pouvez y réaliser différentes activités telles que le surf ou le skate. La plage possède le Drapeau bleu, Certificat international de qualité environnementale.



PLAGES DE SOPELA

Métro : Arrêt de Larrabasterra +
Navette depuis Larrabasterra jusqu'à la plage



Sopela possède 3 plages, Arrietara et Atxabiribil sont les plus familiales. Protégées par plusieurs falaises, elles offrent la possibilité de réaliser de nombreuses activités, parmi lesquelles le surf. Pendant l'année, elles accueillent des rendez-vous sportifs importants comme le Projunior du circuit européen ASP.

Il existe plusieurs autobus qui font la navette depuis l'arrêt de métro jusqu'à la plage pour toutes les familles avec de jeunes enfants qui peuvent rencontrer des difficultés à s'y rendre à pied.

PLAGE DE PLENTZIA

Métro : Arrêt de Plentzia

Contiguë à la plage de Gorniz, se trouve la plage de Plentzia. C'est une plage très familière aux eaux tranquilles. Idéale aussi pour s'initier au monde du surf, car elle dispose de plusieurs académies de surf pour tout âge. Vous pouvez, en outre, également y pratiquer d'autres sports comme la planche à voile ou le canoë-kayak.



PLAGE DE GORLIZ

Métro :
Arrêt de Plentzia +
navette

Avec 842 mètres, c'est la destination idéale pour toute la famille, car elle est facile d'accès que vous vous y rendiez en métro ou en voiture. Avec une ambiance tranquille, à proximité de cette plage, vous trouverez un vaste parking, des balançoires et des tables avec des barbecues, ainsi que des bars où vous pourrez reprendre des forces. Tout l'indispensable pour passer une soirée imbattable.



+ PLAGES

PLAGE DE LA ARENA

Entre Muskiz et Zierbana se trouve la plage de **La Arena** qui avec presque un kilomètre de large est l'une des plages préférées des surfeurs. C'est la dernière plage de Biscaye avant la Cantabrie. Très près se trouve la **Voie verte d'Itsasur**, l'une des promenades les plus populaires et les plus belles de Biscaye. Tout au long de ses 2 kilomètres de parcours, vous pourrez apprécier la vue sur la mer Cantabrique.

40

PLAGE DE MUNDAKA

La plage de Laidatxu est une plage tranquille, sûre et qui varie beaucoup en taille selon les marées. Près de ce qu'on appelle la Barra de Mundaka, célèbre pour sa vague gauche, c'est la zone de pratique du surf et elle a été le siège du circuit mondial de ce sport jusqu'en 2008.

41

PLAGE DE BAKIO

De grande tradition touristique, la plage de Bakio est l'une des plus visitées. Elle est idéale pour les surfeurs de tout niveau, car s'agissant d'une plage ouverte, elle dispose de différentes vagues toute l'année. À proximité, il y a des services et des lieux de loisirs.

PLAGES DE SUKARRIETA

La commune de Sukarrieta dispose des plages de **San Antonio** et **Toña**. Les deux donnent sur l'estuaire de Mundaka et ce sont des eaux tranquilles recommandées pour les familles. À proximité de la plage de **Toña** se trouve l'île de **Txatxarramendi** accessible par un pont ainsi qu'un parc équipé d'installations pour les enfants.

+ PLAGES

PLAGE DE LAIDA

Située dans la municipalité d'Ibarrangelu, **Laida** se trouve en pleine **Réserve de la Biosphère d'Urdaibai**. Elle a deux zones très différentes ; la zone du canal (la plus tranquille, apte pour les familles et pour pratiquer le stand up paddle ou le kayak) et la zone des vagues (plus animée, car c'est au large que se pratique le surf). Des entreprises de location de planches de stand up paddle, de kayaks, de big SUP, etc. s'y trouvent.

PLAGE DE LAGA

La plage de Laga est également située dans la municipalité d'Ibarrangelu dans la **Réserve de la Biosphère d'Urdaibai**. Une plage idéale pour passer la journée entière, qui dispose d'un service de location de planches de surf. Elle est surplombée par le mur impressionnant du cap Ogoño.

PLAGE D'EA

Située dans le village d'**Ea**, près du port, elle se trouve sur la côte Est de Biscaye. Près de cette plage accueillante, se trouvent une promenade et un restaurant. Elle est très bien équipée de douches, d'un parking à vélos et d'une aire de jeux pour enfants.

PLAGE D'ARRIGORRI

À Ondarroa, cette plage est idéale pour bronzer et se baigner. Malgré sa petite taille, elle ne dispose que de 150 mètres, elle offre un grand nombre d'activités. Près de la plage, se trouve promenade de front de mer qui vous emmène jusqu'à la plage de Santurra-ran à Mutriku, en Gipuzkoa.

PLAGE D'ISUNTZA

Lekeitio vous propose la **plage d'Isuntza**. Aux eaux tranquilles et située à deux minutes du village, elle offre un grand nombre d'activités à réaliser telles que le canoë-kayak et vous réserve une surprise particulière : **L'île de Garraitz**, sauvage et accessible à marée basse, dont la visite est toute une aventure. La plage dispose de sauveteurs, de toilettes publiques, de douches, d'un parking à vélos et d'un parking urbain, et les familles de Lekeitio la choisissent généralement pour sa sécurité.

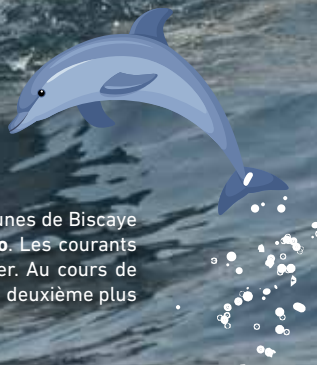
PLAGE DE KARRASPIO

La municipalité de Mendexa vous propose la très jolie **plage de Karraspio**, qui offre la possibilité de faire du surf et qui dispose d'une école pour apprendre à surfer depuis tout petit. Elle possède plusieurs vagues différentes qui changent au gré des marées. Très près de cette plage, une promenade vous emmène de Lekeitio à Karraspio et vous permet de contempler une vue magnifique de la côte de Biscaye. En été, un service de navette relie les différents parkings dissuasifs de Lekeitio

EXPÉRIENCES AVEC LA MER EN ARRIÈRE-PLAN

OBSERVATION DE CÉTACÉS

L'observation de cétacés est l'une des activités qui plaît le plus aux plus petits. Deux communes de Biscaye avec une grande tradition de pêcheurs, vous proposent cette activité, **Santurtzi et Bermeo**. Les courants froids en font le cadre idéal pour qu'une infinité d'espèces marines viennent s'y alimenter. Au cours de cette activité, vous pourrez voir des dauphins, des rorquals, une variété de baleine qui est la deuxième plus grande au monde, des globicéphales, des cachalots, des orques et des baleines de Cuvier.



44

BISCAYE, LE PARADIS DU SURF

Biscaye est devenue l'une des destinations préférées des surfeurs nationaux et internationaux. C'est une référence mondiale de ce sport par la bravoure de ses eaux et ses vagues impressionnantes. Des plages comme celle de **Barinatxe** à Sopela, **Meñakoz** à Barrika ou celle de **La Arena** à Muskiz sont quelques-unes des préférées. Bien que si nous parlons de surf, il est obligatoire de parler de la

Barra de Mundaka avec sa célèbre **gauche** qui est l'une des plus longues et est considérée comme la meilleure d'Europe. Elle peut atteindre 4 mètres de haut et 400 mètres de large. Ce phénomène fait partie du top 10 mondial et est réservé aux experts de ce sport. Vous pouvez les voir pratiquer depuis le mirador.

Si vous ne pratiquez pas ce sport, mais que vous souhaitez vous y initier, vous pourrez également le faire sur ces plages, qui proposent des cours et des instructeurs d'initiation au surf pour tout âge.



TOPABERMEO ET ESKAPE LEA IBILBIDEA

Topa Bermeo est le meilleur moyen de découvrir dynamiquement cette ville. Il s'agit d'un jeu d'évasion qui se pratique en plein air, en parcourant plusieurs des enclaves les plus intéressantes, telle que le centre historique. Ça vous tente ?

Lea Ibilbidea longe toute la berge de la rivière Lea sur 23 km depuis sa source sur le mont Oiz jusqu'à son embouchure dans la baie de Lekeitio. Nous vous défions à accepter de participer à un jeu d'évasion en plein air qui rendra la promenade plus agréable. Il peut également être réalisé en voiture ou par étapes et en utilisant les transports en commun.



CANOË-KAYAK

Le **kayak** est un autre des sports que vous pouvez pratiquer sur la côte de Biscaye. Le kayak est un moyen idéal pour profiter de beaux paysages tels que des baies ou des criques. Les différentes entreprises de nature active sont une bonne option pour pratiquer ce sport de manière ludique et sûre, que vous soyez débutant ou expérimenté, la seule exigence à prendre en compte est de savoir nager. L'un des meilleurs endroits pour le pratiquer et où la plupart se rend est **Urdaibai**.

45

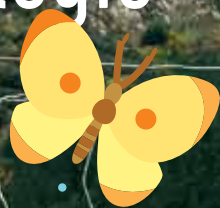


INTÉRIEUR DE BISCAYE

Un paysage naturel privilégié

Souvent, les visiteurs qui viennent avec l'intention de découvrir seulement Bilbao et la côte, ne sont pas conscients des nombreuses merveilles que réserve l'intérieur de la province. Biscaye possède des sites naturels privilégiés. Un paysage où se démarque le vert de nos vallées et de nos montagnes. Des sites de rêve qui vous permettront de profiter de vues à couper le souffle.

Ses rivières, ses grottes, ses parcs naturels ou ses châteaux médiévaux font également partie de la géographie et de l'histoire de cette terre, et de son mode de vie. Durango, Orduña, Balmaseda, Güeñes, etc. sont quelques-unes des communes les plus visitées de l'intérieur qui rassemblent certains de ces lieux d'intérêt.



46

47

Urkiola



PARCS NATURELS

PARC NATUREL D'URKIOLA

Le refuge de Mari

Abrupt et rocailleux, ce Parc naturel abrite le **mont Anboto** de 1331 mètres d'altitude et la **Grotte de Mari**. Il possède 5768 hectares de forêts et près de 700 espèces d'arbres différents, dont il faut souligner les hêtres, les chênes verts, les chênes et les bouleaux, entre autres, qui forment un immense manteau vert. Dans ce paysage, vous pourrez également voir le **Sanctuaire d'Urkiola**.

Sa **hêtraie** est aussi une des attractions touristiques du **Parc d'Urkiola**. À cet endroit, vous pouvez voir des centaines de hêtres qui, pendant des années, ont fourni du bois aux charbonniers qui vivaient dans cette zone. Cette densité peut être parcourue lors d'une visite guidée. Vous pouvez également découvrir de près cet espace naturel grâce à l'exposition permanente sur les caractéristiques naturelles de ce parc organisée par le **Centre d'interprétation Toki Alai** ou Parketxe.



PARC NATUREL D'ARMAÑÓN

Le trésor de Pozalagua

Armañón est une **exaltation de la nature**, un parc naturel qui s'étend autour de la montagne qui lui donne son nom, entre Karrantza et Turtzioz.

Dans les entrailles du parc naturel s'ouvre un **labyrinthe souterrain** formé par plus de 200 grottes et gouffres, parmi lesquels se démarque **Pozalagua**, la grotte avec la plus grande quantité de **stalactites excentriques** au monde. Ces formations uniques, qui semblent défier la gravité, constituent un univers parallèle de formes impossibles. L'itinéraire à travers le sous-sol, adapté aux personnes à diversité fonctionnelle, aboutit à la salle **Versailles**, qui nous surprend par sa splendeur éblouissante.

Près de Pozalagua se trouve la **forêt de chênes verts de Sopena**, une chênaie méditerranéenne en pleine corniche Cantabrique qui pousse sous ces latitudes grâce aux massifs karstiques qui la protègent.

Armañón possède de nombreux miradors qui offrent des vues vertigineuses. Autour de la grotte, se trouvent les miradors du **Parketxe** et **El Mirón**, qui surplombent la gorge de la rivière Karrantza. Depuis le mirador El Sucoso, nous pouvons même contempler l'ensemble de la vallée, délimitée au sud par les **Monts d'Ordunte**, où poussent des hêtraies comme celles de La Calera et Balgerri (la plus grande de Biscaye). C'est une destination obligatoire pour les amateurs de **randonnées** et de **VTT**.

Savez-vous
que ?

Cette grotte fut découverte par hasard, étant donné qu'elle ne donnait pas sur l'extérieur. En 1957, une explosion dans une carrière contiguë à la grotte a révélé ce trésor naturel, dont la formation a pris 50 millions d'années.

A
GOOD
IDEA !

Une fois hors de la grotte, profitez du Parketxe d'Armañón. Un espace d'exposition pour en savoir plus sur la faune et la flore de ce lieu ou participer en famille aux deux jeux d'énigmes.

Et comme apothéose de cette visite, vous pourrez profiter de différentes activités, comme par exemple, des itinéraires à cheval dans la zone.

PARC NATUREL DE GORBEIA

Le sommet de Biscaye

Situé entre Biscaye et Araba-Álava, son nom vient du **mont Gorbeia**, de 1842 mètres de haut et est le plus élevé de Biscaye. Le **Biotype protégé d'Itxina** et la **cascade de Goiuri**, avec plus de 100 mètres de chute, sont des arrêts obligatoires. Ce parc possède également un **centre de visiteurs à Areatza**, avec des installations ludiques. Vous pouvez y faire des randonnées, des promenades en montagne et des itinéraires en vélo ou à cheval.

Le parc compte 600 exemplaires de cerfs en liberté, qui sont devenus l'emblème de ce parc. C'est l'une des meilleures enclaves pour connaître le monde du beuglement, un spectacle naturel qui a lieu pendant la saison des amours du cerf.

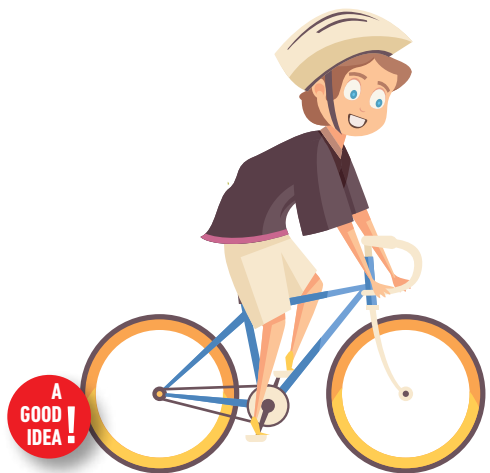
Toute la famille pourra profiter des différentes options et activités offertes par le **Parc naturel de Gorbeia**. Des itinéraires de randonnée et voies vertes, à l'observation des oiseaux, à des promenades fluviales, safaris, activités de spéléologie ou multisport d'aventure.



LA CHUTE DU NERVION



Nous vous proposons une fantastique promenade dans le milieu naturel. À la frontière avec Burgos, le Mirador de la Chute du Nervion est l'un des meilleurs lieux où vous rendre en famille. Ce site naturel possède une cascade, avec plus de 270 mètres de chute libre, ce qui en fait la plus grande chute d'eau de la péninsule ibérique. Un phénomène naturel visité chaque année par des milliers de personnes. Et elle n'en vaut pas moins, car c'est l'une des plus grandes et des plus belles chutes d'eau naturelles d'Europe occidentale.



A
GOOD
!
IDEA !

UN INTÉRIEUR PLEIN D'AVENTURES



SOPUERTA ABENTURA

Si vous aimez l'aventure et l'adrénaline, vous êtes au bon endroit. **Sopuerta Abentura** est le plus grand parc d'aventures dans les arbres de notre territoire. Il dispose de 8 circuits professionnels et deux d'apprentissage. Ponts tibétains, circuit de tyroliennes, lianes, filets... Tout type de tests pour y passer une journée divertissante et d'aventure, y compris les plus petits.

www.sopuerta-abentura.com



LA ARBOLEDA

À 17 kilomètres de Bilbao, dans la Vallée de Trápaga, se trouve **l'Arboleda**. Cette enclave de 135 hectares était une zone minière d'extraction de fer, elle est maintenant devenue un espace vert de détente où vous pourrez profiter d'un pique-nique ou d'un barbecue. Ce qui était autrefois des mines, sont à présent des barrages artificiels entourés d'un paysage verdoyant impressionnant et idéaux pour la pêche. Pour accéder à ce cadre, nous vous recommandons de prendre le **funiculaire de La Reineta** datant de 1926 et qui permet de profiter de très jolies vues sur la Baie de l'Abra de Bilbao.



BILBAO
BIZKAIA

VOIE VERTE D'ARRAZOLA

Aux pieds du sommet d'**Anboto** se trouve la **Voie verte d'Arrazola**. Cette voie, qui était autrefois une voie ferrée minière avec sa locomotive à vapeur « Aurrera », traverse, du nord au sud, la belle **vallée d'Atxondo**.

Son côté plat et son spectaculaire paysage basque en font la destination idéale si vous souhaitez passer une journée de randonnée au calme. Pendant la promenade, vous pourrez également voir des animaux de la ferme tels que des vaches, des moutons ou des chèvres.

www.viasverdes.com



BIZKAIA PARK ABENTURA

Dans la commune de **Güeñes**, à 15 minutes en voiture de Bilbao, se trouve le **Biscaye Park Abentura**. Dans ce lieu plein de surprises, filles et garçons de 1 à 15 ans s'aventureront dans le monde pirate, grimperont aux arbres, échapperont aux filets des boucaniers et glisseront sur des toboggans infinis.

www.bizkaiparkabentura.com



HONTZA EXTREM

Une expérience pleine d'adrénaline dans le seul parc adapté aux personnes présentant une diversité fonctionnelle du Pays basque.

Situé dans le **Parc naturel d'Urkiola**, ses installations offrent tout type d'activités lié à la nature, telles que les tyroliennes, l'escalade ou le tir à l'arc. Le divertissement et l'apprentissage vont de pair.

www.hontzaextrem.com



BERGER PENDANT UNE JOURNÉE

Aimeriez-vous devenir un vrai berger ou bergère pendant une journée ? Vous pouvez exaucer votre rêve au **Parc naturel du Gorbeia**, au **Parc naturel d'Urkiola** ou dans celui d'**Armañón**. Toute la famille au complet pourra expérimenter et découvrir ce métier si traditionnel, tout en déconnectant quelques heures du monde urbain.

Pendant la journée, vous accompagnerez le berger et son troupeau, vous traiterez les brebis ou même, si la saison le permet, vous pourrez l'aider à les tondre, en plus de goûter au fromage Idiazabal provenant de la brebis latxa, la race autochtone du Pays basque.



MARCO TOPO

Souhaitez-vous profiter d'une visite interactive et en plus amusante ? À Gernika, c'est possible grâce au **jeu Marco Topo**. Ce jeu **interactif** dirigé à toute la famille vous permettra d'apprendre des renseignements pertinents ou de grands événements de la commune d'une manière amusante et didactique. Le jeu est composé d'une carte avec un code où figurent les points où vous devrez réaliser diverses tâches et répondre aux questions qui y apparaissent. Le jeu peut être acquis gratuitement à l'**office de tourisme de Gernika**.

Biscaye

Tout au long des 2217 kilomètres carrés que possède Biscaye, vous pouvez voir et profiter d'une infinité de choses aussi bien sur la côte qu'à l'intérieur des terres. Le pont de Biscaye ou les musées qui racontent et montrent l'histoire de notre terre sont quelques-uns des joyaux à découvrir.

SUR LA CÔTE

PONT DE BISCAYE

56



Entre les communes de Getxo et Portugalete se trouve le **Pont de Biscaye**, anciennement connu comme Pont suspendu. Cette impressionnante structure a été reconnue **Patrimoine mondial** en 2006. Elle est dotée de quatre tours de 61 mètres de haut reliées entre elles par une traverse de 160 mètres de long. Cette imposante passerelle est utilisée chaque jour par des centaines de personnes qui passent d'un côté à l'autre de la Ria.

Outre le fait de pouvoir la traverser par le transbordeur, il existe une option fortement recommandée qui est de réserver une visite et de monter au sommet du pont pour profiter aussi bien d'une vue panoramique que de l'embouchure de la **Ria** dans la mer Cantabrique.

Il y a également un moyen, autre que le pont, pour traverser la Ria. Il s'agit des célèbres **gasolinos**. Ces embarcations sont de petits bateaux qui traversent la Ria de Getxo à Portugalete dans les deux sens.

SANTURTZI ITSASOA MUSEOA

Le **Centre d'interprétation de Santurtzi**, situé dans la confrérie de pêcheurs de cette commune, est un autre des musées qui rend hommage à la mer et à la tradition de la pêche. Ce musée cherche à initier tout un chacun au lien qui existe entre Santurtzi et la mer depuis le **XV^e siècle**, et qui se maintient de nos jours. Ce n'est qu'à Santurtzi que vous pourrez accéder à l'une des dernières embarcations en bois dédiées à la pêche traditionnelle de notre côte, le **Pesquero Agurtza**, qui est aujourd'hui un centre d'interprétation de la pêche.



57

MUSÉE DU PÊCHEUR – ARRANTZALEEN MUSEOA

Le passé marin de Biscaye se voit dans ce musée se trouvant dans le village de pêcheurs de **Bermeo**. Ce musée se trouve au-dessus du Vieux Port de Bermeo, dans la **Tour d'Ercilla**, déclarée Monument national. C'est l'un des rares musées au monde qui est dédié exclusivement à montrer les coutumes des marins.



URDAIBAI BIRD CENTER

Il se trouve dans la commune de **Gautegiz-Arteaga** c'est l'endroit idéal pour observer les oiseaux. Depuis son observatoire, il est possible de suivre les pas de plus de 200 espèces qui traversent chaque année ces marais et zones humides déclarés **Réserve de la Biosphère par l'UNESCO**. Ce lieu offre refuge et nourriture à une grande variété d'oiseaux comme le héron cendré, le héron pourpré, les mouettes, les cigognes et bien d'autres rapaces.

Ses berges abritent également des zones avec vue sur la mer d'une beauté extraordinaire, des plages et des tours de guet exceptionnels, qui sont parfaits pour les amateurs de randonnées ou de vélo.

www.birdcenter.org

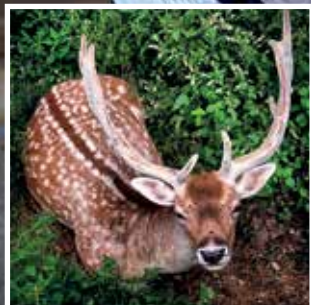


58

BASONDO

En pleine **Réserve de la Biosphère d'Urdai-bai** se trouve **Basondo**, un refuge pour la faune sauvage. Ses 60 000 m² de forêts et prés accueillent des animaux tels que des chevreuils, sangliers, cerfs, renards et chats sauvages provenant de différents centres de récupération. Il abrite également des animaux qui, actuellement, ne sont pas présents au Pays basque, tels que des loups, lynx ou bisons. L'itinéraire est d'à peine quelques kilomètres et peut donc être réalisé par toute la famille. Alors préparez votre appareil photo et les jumelles, et profitez de cette visite si « sauvage ».

www.basondo.com



EKOETXEA URDAIBAI

Ekoetxea Urdai-bai situé dans la **Tour Madariaga**, offre une grande variété d'activités adaptée à tous les âges et tous les publics.

Le centre dispose d'une zone d'exposition permanente, qui propose un itinéraire pour commencer à contempler la richesse biologique du monde, s'initier progressivement à la biodiversité du Pays basque et terminer par apprécier la haute valeur écologique de la **Réserve de la Biosphère d'Urdai-bai**.

En outre, il organise également des expositions temporaires renouvelées fréquemment, ainsi qu'un observatoire privilégié avec une vue sur le marais de 360°.

www.ekoetxea.eus



59

PHARE DE SANTA CATALINA

Au Pays basque, seul un phare peut être visité, c'est celui de **Santa Catalina**. En son sein, se trouve le **Centre d'interprétation de la technique de navigation**. Sa terrasse permet de contempler un magnifique coucher de soleil. Le port de **Lekeitio** romantique et coloré est un passage obligatoire.

www.faro-lekeitio.com



FORGE EL POBAL

La **forge El Pobal** a maintenu sa flamme vive depuis 1504. L'ancienne forge, située à **Muskiz** et reconvertie en un musée indispensable pour mieux connaître le cœur du fer, offre de façon hebdomadaire des **démonstrations en direct** réalisées par un maître forgeron. À l'intérieur du bâtiment, vous pourrez observer le mode de travail du minerai de fer d'antan pour obtenir des clous, des charrues, des faux, des treillis... et même des épées avec lesquelles les seigneurs féodaux se battaient en duel.

www.visitenkarterri.com

60

TORRE LOIZAGA

Si les voitures anciennes vous passionnent, c'est votre musée. À seulement 30 kilomètres de Bilbao, **Torre Loizaga** est le seul centre en Europe disposant de la plus grande **collection de Rolls Royce** fabriquées entre 1910 et 1990.

www.torreloizaga.com

BOINAS LA ENCARTADA

Très près du centre historique de **Balmaseda**, dans le bassin de la rivière Kadagua, se trouve l'**Usine Musée La Encartada**, déclarée Ensemble monumental qualifié. Parmi de nombreux autres articles, cette usine textile du XIXe siècle élaborait des **txapelas**, le vêtement le plus typique du Pays basque. La Encartada n'a subi **pratiquement aucune modification** depuis son inauguration et conserve à l'intérieur les machines d'origine. Ce **voyage dans le passé** vous ravira.

www.visitenkarterri.com

BBK KARPÍN FAUNA

Qui aurait imaginé qu'au milieu d'une nature paisible, des panthères, lynx, cerfs, kangourous, guanacos, etc. et d'autres habitants pas très habituels du Pays Basque, seraient à l'affût ? **BBK Karpín Fauna** n'est pas un zoo, c'est un **centre d'accueil de la faune sauvage** où peuvent vivre les animaux qui ne peuvent pas être renvoyés dans leur habitat naturel.

BBK Karpín Fauna se trouve à Karrantza, dans des installations à ciel ouvert **en pleine montagne**, et sa mission est de sensibiliser à l'importance du respect des animaux et de l'environnement. L'intérieur abrite trois espaces qui nous permettront de **nous promener entre le passé** (l'âge des dinosaures) et le présent. C'est comme entrer dans **Jurassic Park** ! Un bon plan pour toute la famille.

www.karpinabentura.com

61

MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE D'OROZKO

Situé dans la Maison-Palais Legorburu, ce bâtiment du XVIIIe siècle abrite le **Musée ethnographique d'Orozko** qui explique les traditions et la culture basques. Ici, vous pourrez découvrir comment étaient nos ancêtres et quelles étaient leurs traditions.

www.orozkomuseoa.eus



HONTZA MUSEOA

Si vous êtes passionné de **sciences naturelles**, vous trouverez votre musée à **Mañaria**. Ce centre accueille plus de 38 000 spécimens de différentes parties du monde et de tous les domaines de la science consacrée à la nature. Son exposition permanente possède environ 15 000 exemplaires de 27 groupes. Des expositions temporaires sont également réalisées.

62

IZENADUBA BASOA



A
GOOD
IDEA !

Dans la commune de **Mungia**, il existe une ferme où les rêves deviennent réalité. Un lieu enchanté, où toute la famille pourra vivre une expérience magique. À **Izenaduba**, se trouve la **maison d'Olentzero** qu'il partage avec sa compagne **Mari Domingi** et avec les **galtzagorris**, des lutins de couleur rouge qui aident Olentzero à préparer les cadeaux pour les enfants du Pays basque. Au mois de décembre de chaque année, c'est une tradition d'y apporter les lettres de demande de cadeaux. Dans cette ferme, **Landetxo Goikoa**, qui date de 1510, vous pourrez profiter d'une expérience à travers des visites guidées théâtralisées, des jeux interactifs et des activités liées à la **mythologie basque**.



DES PERSONNAGES MYTHOLOGIQUES

Biscaye, comme tout le Pays basque, est une terre de mythes et de légendes. Notre paysage rempli de forêts touffues, de montagnes rocailleuses, de grottes mystérieuses et de lacs magiques est le foyer de nombreux personnages mythologiques. Qui-conque a grandi sur cette terre les connaît, mais personne n'a réussi à les voir.

BILBAO
BIZKAIA

La Mari d'Anboto

Bonjour ! Je suis la Dame d'Anboto, la déesse basque de la terre, mais tout le monde me connaît comme Mari. Bien que j'habite à plusieurs endroits du Pays basque, je passe la plupart de mon temps dans ma grotte du mont Anboto, en plein Parc d'Urkiola. Ce lieu est un endroit sans égal où vivre et admirer la nature de près. Vous pourrez savoir si je me trouve dans cette grotte puisqu'à chaque fois que j'y suis, la montagne est entourée d'une grande épaisseur de nuages et il pleut. Lorsqu'il fait beau, j'aime sortir de ma grotte et me brosser les cheveux avec mon peigne en or.



Lamiak

Nous sommes des Lamiak, connues pour être mi-humaines et mi-animales. La partie inférieure de notre corps peut correspondre à un canard, un poisson ou même une chèvre ! Vous pouvez nous voir nous brosser notre longue chevelure dans les étangs et les rivières basques, où nous aimons vivre. Nous sommes très aimables avec tout le monde, mais n'osez pas nous voler notre peigne, car cela déchaînerait notre colère.

Basajaun

Je suis Basajaun, le seigneur des forêts basques. Je suis le protecteur des troupeaux et des bergers basques. Je m'assure que rien ne leur arrive lors de leurs longs voyages à travers les montagnes du territoire. Malgré mon aspect rude et fâché, je suis très calme. J'aime vivre dans les montagnes basques, c'est là que je trouve refuge. Quand les brebis sentent ma présence, elles font sonner leurs cloches, ainsi les bergers savent que je les protège.



63

Une gastronomie pour les palais les plus « exigeants ».

La gastronomie de Biscaye a sa propre identité. La côte et la montagne offrent une matière première excellente. Au fil des ans, la cuisine basque est devenue un mélange parfait de tradition et d'avant-garde. Une gastronomie, qui combine les étoiles Michelin et les rôtisseries traditionnelles, ainsi que les petits restaurants de charme. Une cuisine de km 0 qui a traversé les frontières, et est devenue l'une des plus réputées et récompensées au monde. Les célèbres *pintxos*, cuisine miniature, sont indubitablement, les porte-étendards

CHIPIRONS DANS LEUR ENCRE

Oserez-vous manger un plat de couleur noire ?

Ce plat d'une couleur si frappante est l'un des plus traditionnels et l'un des préférés. L'excellente texture de ce plat venu directement de la mer Cantabrique, apte pour les palais les plus petits, et sa saveur délicieuse en font un choix idéal pour ceux qui veulent goûter à notre gastronomie la plus authentique.

FÈVES

Notre terre nous offre également une gamme inégalée de produits qui font la joie de tous ceux qui y goûtent, comme les fèves. Elles sont cultivées de manière durable dans nos baserris. Elles sont généralement accompagnées de chorizo et de boudin, bien qu'il existe l'option végétarienne avec des légumes. C'est, sans aucun doute, le plat idéal pour les jours de froid maussades... ou pour engloûtir un bon menu.

FROMAGE IDIAZABAL

Les amateurs de fromage ne peuvent pas quitter notre terre sans avoir goûté la dénomination d'origine Idiazabal. Élaboré à partir de lait de brebis Latxa (race de brebis autochtone du Pays Basque), ce fromage est l'un des plus cotisés et récompensés au monde dans sa modalité.



SUCRÉ

À Bilbao Bizkaia, nous aimons ce qui est sucré. Notre tradition pâtissière remonte au XIXe siècle. Les joyaux de la couronne dans ce domaine sont La Carolina et le petit pain au beurre. Ces deux pâtisseries sont, depuis des années, un symbole de Bilbao et quiconque visite notre terre, ne peut la quitter sans les déguster.



PETIT PAIN AU BEURRE

Cette viennoiserie est l'une des plus consommées de notre terre. Bien qu'elle puisse sembler simple, c'est l'une des plus complexes en termes d'élaboration, car elle nécessite des délais de préparation très concrets. Cette brioche ou petit pain suisse comporte une couche de beurre à l'intérieur qui lui donne un point de jutosité sans égal. Son histoire remonte à l'année 1813, lorsque deux pâtisseries suisses s'installèrent à Bilbao et adaptèrent le petit pain suisse. Ce que ces pâtisseries n'imaginaient sûrement pas, c'est que leur petit pain aurait autant de succès sur notre terre, au point que les habitants de Bilbao qui quittent leur terre pour aller dans un autre pays le font avec une boîte de petits pains au beurre sous le bras. Parce que quiconque goûte cette viennoiserie... Ne pourra éviter de recommencer.



Petits pains au beurre

LA CAROLINA

Cette tour meringuée sur un panier en pâte feuilletée est un autre des produits incontournables de la pâtisserie de notre terre. Ce gâteau est autant de Bilbao que la Ria. La légende raconte qu'un pâtissier de Bilbao a créé cette pâtisserie et l'a baptisée avec le nom de sa fille, Carolina, en hommage. Aucun plateau de gâteaux à Bilbao n'oublie sa Carolina. Les Carolina initiales étaient baignées dans de l'œuf et du chocolat, bien que ces dernières années, elles aient évolué, changeant y compris leurs couleurs au rouge. En effet, lorsque l'Athletic Club affronte un rendez-vous important, les pâtisseries de Bilbao regorgent de Carolina rouges et blanches en soutien à l'équipe locale.



Carolina

TXULETON

Il s'agit d'une pièce clé et connue de la gastronomie basque. Le txuletón provient de vaches connues comme « vieilles vaches », qui ont autour de 12 à 20 ans. Il n'est pas très courant dans d'autres parties du monde de consommer de la viande de vaches si adultes... et de ce fait, si tendres.



NOTRE IDENTITÉ

L'identité basque implique une grande connexion avec les coutumes de notre terre, notre langue, nos fêtes populaires, nos sports et nos danses. Le tout nous rend uniques au monde.

EUSKERA

Nous sommes un territoire qui possède sa **propre langue, le basque**. La langue vivante la plus ancienne d'Europe. À ce jour, l'origine de cette langue est inconnue, bien que les théories à ce sujet soient infinies. Beaucoup assurent qu'elle est née en Aquitaine (France), d'autres pour leur part assurent que le basque était déjà parlé il y a 15 000 ans par les habitants d'Altamira.

Cette magnifique langue a plusieurs variétés linguistiques, également connues sous le nom d'euskalkis, dialectes basques. Ces dialectes changent selon la zone où nous nous trouvons.

Mais ne vous inquiétez pas, si vous ne parlez pas basque, voici un **minidictionnaire** pour que vous puissiez vous y initier et vous sentir un vrai Basque.

Kaixo.....	Salut
Agur.....	Au revoir
Ongi etorri	Bienvenue
Egun on.....	Bonjour
Arratsalde on.....	Bonsoir
Gabon.....	Bonsoir
Zer moduz?.....	Comment ça va ?
Eskerrik asko.....	Merci
Mesedez	S'il vous plaît
Barkatu.....	Excusez-moi
Aita	Papa
Ama	Maman
Kalea	Rue
Jolastoki.....	Aire de jeux pour enfants

En savoir plus :
Euskararen Etxea <https://euskararenetxea.eus/es/>
CENTRE D'INTERPRÉTATION DU BASQUE

HERRI KIROLAK

Les **sports traditionnels basques** viennent des us et coutumes de nos ancêtres dans leur travail et vie quotidienne. Ils ont un grand nombre d'adeptes sur notre territoire, mais aussi parmi les étrangers, qui de plus en plus s'intéressent à ces sports et les suivent avec ferveur.

L'un des Herri Kirolak les plus connus est l'**aizkolaritza** (la coupe de bois de à la hache). Ce sport consiste à couper un nombre donné de troncs le plus vite possible. L'**harrijasotzea** (lever de pierres) est un des sports qui a le plus d'adeptes sur notre terre. Ce sport consiste à lever une pierre de grande taille du sol et à la passer au-dessus de l'épaule.



Si vous en avez l'occasion, assistez à un match de pelote. L'émotion du jeu se joint à la passion qui se dégage des tribunes.

LES TRAÎNIÈRES

Les **traînières** sont une des compétitions les plus traditionnelles de notre terre. Ce sport existe depuis de nombreuses années et est très populaire non seulement au Pays basque, mais également sur toute la côte Cantabrique. Bien que les compétitions de traînières aient lieu pendant l'été, vous pourrez également les voir s'entraîner sur les eaux de la Ria ou sur les côtes de nos villages de pêcheurs tout au long de l'année.



LES DANSES BASQUES

Les Danses basques ou **Euskal Dantzak** sont une partie fondamentale de la culture basque. Elles sont liées à des actes civiques et religieux en signe de salutation, de célébration ou de vénération.



Ces danses sont des expressions corporelles rythmiques qui combinent des mélodies anciennes à des récréations plus actuelles, créant ainsi une danse unique. Actuellement, il existe plus de 250 groupes d'euskal dantzak au Pays basque.

PERSONAGES DE NOS FÊTES

Si l'objectif de toute fête, que nous appelons ici Jaiak, est de se réunir avec la famille et entre amis pour passer de bons moments, à Bilbao Bizkaia nous avons, en plus, un grand nombre de personnages qui sont des icônes de ces célébrations et qui les transforment en un événement spécial. Le Gargantua, les Géants et les Grosses têtes, Mari Jaia, Olentzero et Mari Domingi, Atorras, Lamiak...

Rencontrez-les de près.



Gargantua

ASTE NAGUSIA

LA SEMAINE GRANDE DE FÊTES LA PLUS FOLLE AU MONDE

Chaque samedi après le 15 août, Bilbao se transforme une ville festive regorgeant de divertissements. Marijaia, une femme géante et blonde, est devenue le symbole des fêtes, et se charge de marquer leur début et fin en étant brûlée sur le bûcher. Les kalejiras inondent les rues de la ville avec leurs grosses têtes et leurs fanfares, bien que la véritable âme de ces fêtes soient les défilés. Concerts, concours gastronomiques, jeux pour enfants, danses, défilés, baraques et txoznas... sont quelques-unes des attractions dont vous pouvez profiter lors de ces jours uniques.

68

**bilbao
basque
FEST**

Le **bilbao basque FEST** est l'un des meilleurs moments pour découvrir de près la culture et les coutumes basques. À cette occasion, la tradition et l'actualité culturelle basque se mêlent. Il est célébré pendant la semaine de Pâques et propose des centaines d'activités qu'elles soient gastronomiques, culturelles, liées au sport rural, qu'il s'agisse d'attractions de rue, de promenades théâtralisées sur la Ria et de musique.



NOËL

S'il y a une fête spéciale pour les petits (et de nombreux grands), c'est bien Noël. À Bilbao Bizkaia, nous le fêtons comme il ne pouvait pas en être autrement, en grande pompe. Les rues de notre territoire sont inondées de milliers de lumières colorées et de personnages mythologiques qui égaient l'ambiance.

Savez-vous
que ?

OLENTZERO ET MARI DOMINGI

Cet illustre charbonnier est devenu le symbole de Noël au Pays basque.

Ventru et barbu, tous les 24 décembre, il descend de la montagne où il vit avec sa compagne Mari Domingi et après les défilés avec les Galtzagorris (ses assistants habillés en rouge) qui parcourent les différents lieux du Pays basque, ils se consacrent à distribuer les cadeaux dans toutes les maisons et fermes.



69

DÉFILÉS DES ROIS MAGES

Un autre des événements qui a lieu pendant Noël et que vous ne pouvez pas rater est le défilé des Rois Mages. Melchor, Gaspar et Baltasar sont au rendez-vous tous les ans.



BISCAYE DE FÊTES EN FÊTES

Taureau de feu

À Bilbao Bizkaia, nous adorons les célébrations. C'est pourquoi, nos fêtes populaires, que nous appelons *jaiak* ou *festak*, sont nombreuses.

La plupart ont lieu pendant l'été, pour profiter du beau temps. Des fêtes comme la Journée des oies à Lekeitio, Andra Mari à Bermeo ou la journée des paellas à Algorta, sont un reflet de notre culture. Bien que si nous parlons de fêtes, il faut insister sur la Grande Semaine de Bilbao, l'Aste Nagusia, qui a lieu à la fin du mois d'août.

Et le point positif, c'est que toutes sont l'occasion de programmer des activités et événements, pour les tout-petits, car ce sont les meilleurs protagonistes de la Fête.

Jour de la Magdalena

À L'INTÉRIEUR

OTXOMAIO

Cette fête est célébrée le 8 mai dans la commune d'**Orduña**. Elle commémore l'apparition de sa sainte patronne, la Virgen de la Antigua, en se rendant en procession à son Sanctuaire.

DERNIER LUNDI GERNIKA

Au cours du dernier lundi du mois d'octobre, pas moins de 900 étals de tout type sont installés : des produits de la ferme, des fromages, du txakoli, des pains, du miel, du cidre ou des beignets, entre plein d'autres choses. Ne laissez pas passer l'occasion.



Lundi de Gernika

SUR LA CÔTE

ARATUSTES DE MUNDACA

C'est l'un des carnivals les plus originaux de Biscaye composé par les *atorras* (hommes en tuniques blanches) et les *lamias* (femmes à la longue chevelure), très d'ici.

FÊTES DU CARMEN

La commune de **Santurtzi** célèbre chaque été ses fêtes patronales en l'honneur de la Vierge du Carmen, sainte patronne des pêcheurs, en réalisant, le 16 juillet, une procession sur un bateau en mer.

JOUR DE LA MAGDALENA

Les communes côtières de **Bermeo**, **Elantxobe** et **Mundaka** célèbrent cette journée en l'honneur d'une vieille dispute entre les villes concernant la possession de l'île d'Izaro.

PAELLAS D'AIXERROTA

Depuis 1956, tous les 25 juillet, fête de Saint-Jacques, plus de 30 000 personnes se rendent sur les terrains d'**Aixerrota**, à Getxo, avec l'objectif de démontrer leur talent de chef cuisinier en préparant la meilleure paella de la compétition.

SANTA ÁGUEDA

Le jour de Santa Águeda est une autre fête très liée aux racines du peuple basque. La célébration commence la veille du 4 février, lorsque les rues de Bilbao Bizkaia se remplissent de groupes d'amis qui chantent en chœur la chanson dédiée à la sainte accompagnés de *makilas*, bâtons frappés rythmiquement contre le sol.

La tradition des *makilas* semble provenir de la mythologie basque, leurs coups représentant un appel à la terre pour qu'elle finisse de se réveiller après le solstice d'hiver.

Mais la fête ne s'achève pas là. Le 5 février, jour officiel de Santa Águeda, commence le pèlerinage dans le quartier de Kastrexana à Barakaldo au cours duquel des centaines de personnes gravissent les flancs du mont Arroletza jusqu'à parvenir à l'ermitage de Santa Águeda. Musique, *Txakoli* et les meilleures mets agrémentent une ambiance exceptionnelle.

Savez-vous
que ?

SAN BLÁS

La coutume veut qu'il faille acheter et se nouer un cordon coloré béni autour du cou le jour de San Blas, et le garder pendant 9 jours, puis le brûler pour éviter les maux de gorge.



Chaque 3 février, de nombreuses communes de la province, parmi lesquelles Bilbao, accueillent le pèlerinage traditionnel de San Blas, médecin et évêque à qui on attribue le miracle de guérir les maux de gorge.

Sur la Place de l'Arenal de Bilbao, plusieurs étals sont installés et vendent certaines des friandises les plus typiques de San Blas, comme les beignets, les délicieuses galettes à l'anis ou les bonbons à la guimauve qui ont des propriétés curatives en cas de maladies respiratoires et de maux de gorge.

QUIZ BIBIédie

Maintenant c'est l'heure de jouer en famille et de réviser tout ce que vous avez lu dans ce guide ou avez appris lors de votre visite à Bilbao et en Bizkaia. Démontrez vos dons d'enquêteurs et voyons qui obtiendra le score le plus élevé.

- 1 Comment s'appelle le chien à fleurs qui se trouve face au Musée Guggenheim Bilbao ?
- 2 Comment s'appellent l'église et le pont qui se trouvent sur l'écusson de l'Athletic Club de Bilbao ?
- 3 Comment s'appelle le centre culturel de Bilbao qui était autrefois un entrepôt de vins ?
- 4 Quel est le nom de la grue rouge qui se trouve en face de l'Itsasmuseum de Bilbao ?
- 5 Il y a un endroit qui a été déclaré Réserve de la biosphère par l'Unesco et qui s'appelle...
- 6 Quels sont les trois parcs naturels de Biscaye ?
- 7 Le phare de Lekeitio est le Centre d'interprétation marin et s'appelle...
- 8 Citez au moins deux personnages de la mythologie basque.
- 9 Avec quel mollusque le plat de sauce noire basque typique est-il préparé ?
- 10 Où se trouve la plus grande exposition de Rolls Royce d'Europe ?
- 11 Comment s'appelle le gâteau meringué portant le nom d'une fille ?
- 12 Comment dit-on en basque... merci ?
- 13 Le sport qui consiste à découper des troncs s'appelle en basque...
- 14 Le célèbre charbonnier qui apporte des cadeaux à Noël est....
- 15 Et sa compagne ?

Réponses :

1-Puppy 2- San Antón 3-Azkuna Zentroa 4-Carola 5-Urdaibai
6-Gorbeia,Urkioia et Armañón 7-Santa Catalina 8- Basajaun, La Mari ou
les Lamiak 9-Chipirons 10-Torre Loizaga 11-Carolina 12- Eskerrik Asko
13-Aizkolaritza 14-Olentzero 15-Mari Domingi



Mots croisés

Trouvez le nom de 10 plates de Biscaye

A	L	H	I	G	O	U	J	U	H	G	H
G	A	I	S	O	P	E	L	A	U	K	T
T	I	D	F	R	G	D	F	H	D	A	R
L	D	E	S	L	E	E	E	S	A	R	K
S	A	H	E	I	M	U	N	D	A	K	A
T	S	R	R	Z	H	M	S	E	E	S	R
G	P	L	E	N	T	Z	I	A	W	F	R
W	J	S	A	X	M	X	R	K	B	R	A
N	T	Q	G	L	B	S	U	T	A	S	S
E	R	K	A	G	A	H	K	L	K	H	P
X	A	R	R	I	G	O	R	R	I	U	I
K	S	O	H	A	J	L	D	T	O	L	O

Réponses :

Arriagorri, Bakio, Ea, Ereaaga, Gortiz, Karraspio,
Laida, Mundaka, Pientzia, Sopela.

Les 8 différences

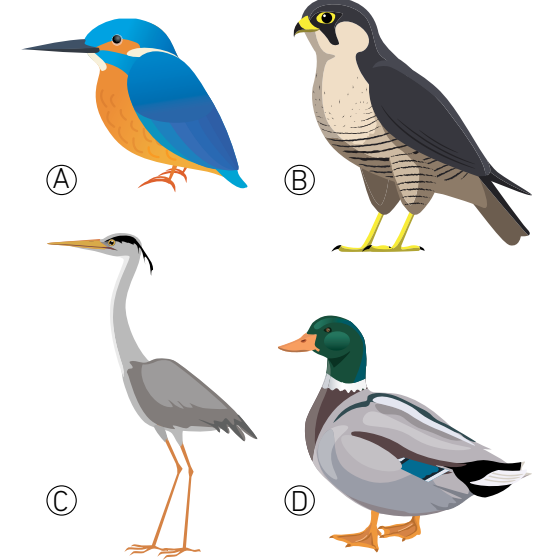
Trouvez les différences entre ces deux images



Les oiseaux à Urdaibai

BILBAO
BIZKAIA

Êtes vous capable de dire les noms de ces oiseaux ?



Réponses :

(A) Martin-pêcheur (B) Faucon pèlerin
(C) Héron cendré (D) Colvert

Labyrinthe

Serez-vous capable d'atteindre la coupe tant convoitée ?



BILBAO TURISMO
www.bilbaoturismo.net

TURISMO BIZKAIA
www.visitbiscay.es

EUSKADI TURISMO
www.turismo.euskadi.es

OFFICES DE TOURISME

BILBAO

- BILBAO TURISMO**
· Plaza Circular, 1 Edificio Terminus · +34 944 795 760
- Alameda de Mazarredo 66 (À côté du musée Guggenheim Bilbao)**
· Aéroport +34 944 031 444

BIZKAIA

- BAKIO**
+34 946 193 395 · www.bakio.org
- BALMADEA - ENKARTUR**
+34 946 802 976 · www.visitenkarterri.com
- BERMEO**
+34 946 179 154 · www.bizbermeo.es
- DURANGO**
+34 946 033 938 · www.turismodurango.net
- ELORRIO**
+34 946 820 164 · www.elorrioturismo.es
- GERNIKA-LUMO**
+34 946 255 892 · www.gernikainfo.es
- GETXO**
+34 944 910 800 · www.getxo.es/turismo
PIT - Point d'Information Touristique
De mars à décembre · +34 615 75 62 90
- GORLIZ**
+34 946 774 348 · www.visitgorliz.es
- KARRANTZA-HARANA**
+34 946 806 928 · www.karrantza.org
- LEKEITIO**
+34 946 844 017 · www.lekeitioturismo.es
- MUNDAKA**
+34 946 177 201 · www.mundakatourismo.com
- ONDARROA**
+34 946 831 951 · www.ondarroa.es
- ORDUÑA**
+34 945 384 384 · www.ordunaturismo.com
- OROZKO**
+34 946 122 695 · www.gorbeiauskadi.com
- PLENTZIA**
+34 946 774 199 · www.visitplentzia.com
- PORTUGALETE**
+34 944 729 314 · www.portugalete.org
- SANTURTZI**
+34 944 839 494 · www.turismo.santurtzi.net
- SESTAO**
+34 944 070 985 · www.sestao.es
- SOPELA**
+34 944 065 519 · https://turismo.sopela.es/
- ZIERBENA (La Arena)**
+34 662 547 468 · www.zierbena.net
(ouverture saisonnière/ponctuelle)

TRANSPORT

AÉROPORT
Bilbao-Loui · +34 913 211 000 (AENA)
www.aena.es/es/bilbao.html

BÂTEAUX DE CROISIÈRE ET FERRY
Ferry Bilbao-Portsmouth +34 902 108 147
www.brittany-ferries.es

TRAINS
RENFE. Gare d'Abando Indalecio Prieto
Plaza Circular, 2 ·
Téléphone service clientèle ADIF +34 912 432 343
Téléphone service clientèle RENFE Bilbao +34 944 879 222
Téléphone service clientèle RENFE +34 912 320 320
www.renfe.com / www.adif.es

EUSKOTREN
Téléphone service clientèle +34 944 333 333
www.euskotren.es · +34 944 019 900

FEVE. Gare de la Concoridia
Calle de Bailén 2

BUS
Bilbao Intermodal (Gare routière)
Calle Gurtubai 1 · +34 944 395 077 · www.bilbaointermodal.es

Bilbobus (Bus municipaux)
+34 946 855 000 / +34 944 790 981
www.bilbao.net/bilbobus

Bizkaibus (Bus, province et aéroport)
+34 946 125 555 · www.bizkaia.es

MÉTRO BILBAO
+34 946 855 000 · www.metrobilbao.es

TRAMWAY
+34 944 333 333 · www.euskotren.es

TAXIS
Radio Taxi Bilbao
+34 944 448 888 · www.taxibilbao.com

Tele Taxi
+34 944 102 121 · www.teletaxibilbao.com

Radio Taxi Nervión
+34 944 269 026 · www.radiotaxinervion.com

À Getxo :
BIZKAITAXI
www.bizkaitaxi.es / +34 944 915 353

GETXOBIZI
www.nextbike.es / +34 900 293 551

SERVICE DE LOCATION DE VÉLOS
Bilbaobizi
+34 946 564 905 · www.bilbaobizi.bilbao.es

GÉNÉRALITÉS

URGENCES 112
INFORMATIONS GÉNÉRALES 010
(pour les appels depuis Bilbao intramuros)
+34 944 010 010 (pour les appels passés depuis l'extérieur de Bilbao)

BUREAU CONSULAIRE
+34 944 706 426

BUREAU D'ATTENTION AUX CITOYENS MAIRIE BILBAO
+34 944 204 200

INFORMATIONS ROUTIÈRES 011

OBJETS PERDUS
+34 944 204 981 / +34 944 205 000

LOGEMENTS

NEKATUR / GÎTES RURAUX
+34 943 327 090 · www.nekatur.net
+34 946 870 402 (hobe) · www.ekoetxea.es

ASSOCIATION HÔTELLIÈRE
www.destinobilbao.com

XARMA, Association des Logements de Charme d'Euskadi
www.xarmahotels.com

MUSÉES À BILBAO

MUSÉE GUGGENHEIM BILBAO
www.guggenheim-bilbao.es · +34 944 359 000

MUSÉE DES BEAUX-ARTS
www.bilbaomuseoa.es · +34 944 396 060

MUSÉE D'ART SACRÉ
www.eleizmuseoa.com · +34 944 320 125

ITSASMUSEUM BILBAO
www.itsasmuseum.es · +34 946 085 500

MUSÉE DES CHARS DE LA SEMAINE SAINTE
www.museodepasosbilbao.com · +34 944 150 433

MUSÉE TAURIN DE BILBAO
www.bilbao.bmtoros.com · +34 944 448 698

MUSÉE BASQUE / EUSKAL MUSEOA
www.euskalmuseoa.es · +34 944 155 423

MUSÉE DES REPRODUCTIONS ARTISTIQUES
www.bilbokoberreginenmuseoa.es/es · +34 946 790 255

MUSÉE ATHLETIC CLUB
www.sanmames.athletic-club.es/museo · +34 944 661 100

EUSKARAREN ETXEA
www.euskararenetxea.es · +34 944 028 081

MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE
www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 944 040 990

MUSÉES EN BISCAYE

SUR LA CÔTE

ARRANTZALEEN MUSEOA (Musée du Pêcheur)
Bermeo · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 946 881 171

MUSÉE PLASENTIA DE BUTRÓN
Plentzia · www.museoplentzia.org · +34 946 773 725

RIALIA MUSÉE DE L'INDUSTRIE
Portugalete · www.portugalete.org/es-ES/Rialia · +34 944 729 200

SANTURTZI ITSAS MUSEOA
www.visitsanturtzi.es · +34 944 839 494

BÂTEAU-MUSÉE AGURTZA
www.visitsanturtzi.es · +34 944 839 494

PONT DE BISCAYE
Las Arenas (Getxo) / Portugalete
www.puente-colgante.com · +34 944 801 012

GALERIES PUNTA BEOÑA
Getxo · www.puntabegonagetxo.es

URDAIBAI BIRD CENTER
Gautegiz-Arteaga · www.birdcenter.org · +34 699 839 202

EKOETXEA URDAIBAI
Busturia · www.ekoetxea.es · +34 946 051 275

MUSÉE DU TXAKOLI-TXAKOLINGUEA
Bakio · www.bizkaikoa.bizkaia.es/bakolingunea · +34 946 028 513

PHARE DE SANTA CATALINA
Lekeitio · www.lekeitioturismo.es/es · +34 946 844 017

À L'INTÉRIEUR DES TERRES

MUSÉE SIMÓN BOLÍVAR
Zortza-Bolibar · www.simonbolivarmuseoa.com · +34 946 164 114

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DE DURANGO
Durango · www.durangomuseoa.es · +34 946 030 020

MUSÉE DE LAS ENCARTACIONES
Sopuerta · www.enkartermuseoa.es · +34 946 504 488

FORGE EL POBAL
Muskiz · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 629 271 516

MUSÉE EUSKAL HERRIA
Gernika-Lumo · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 946 255 451

FONDATION MUSÉE DE LA PAIX DE GERNIKA
Gernika-Lumo · www.museodelapaz.org · +34 946 270 213

MAISON DES ASSEMBLÉES DE GERNIKA
Gernika-Lumo · www.gernika-lumo.es · +34 946 270 200

BASONDO
Refuge de la faune sauvage d'Urdaibai, Kortezubi
www.basondo.com · +34 946 254 436

MUSÉE BASQUE DE L'HISTOIRE DE LA MÉDECINE ET DES SCIENCES « JOSÉ LUIS GOTI »
Leioa · www.ehu.es · +34 946 012 000

MUSÉE D'OROZKO
Orozko · www.orozkomuseoa.es · +34 946 339 823

MUSÉE DE LA MINE DU PAYS BASQUE
Gallarta · www.meatzaldea.es · +34 946 363 682

MUSÉE DE L'HISTOIRE DE BALMADEA
Balmaseda · www.visitenkarterri.com · +34 946 802 976

LA ENCARTADA FABRIKA MUSEOA
Balmaseda · www.bizkaikoa.bizkaia.es · +34 946 800 778

MUSÉE VALENTIN DE BERRIOTXOA
Elorrio · www.visitelorrio.com · +34 946 820 164

TOUR LOIZAGA. MUSÉE DE VOITURES ANCIENNES ET CLASSIQUES
Galdames · www.torreloizaga.com · +34 672 248 759

MUSÉE MÉMORIAL DE LA CEINTURE DE FER
Berango · www.cinturondelhierro.es · +34 946 682 143

MUSÉE ANTZASTI
Dima · Artaun Auzoa, 35, 48141,
www.antzasti.es · +34 628 322 275

MUSÉE D'ORDUÑA / ORDUÑA HIRIA MUSEOA
Orduña · ordunahiria.org · +34 635 751 436

KARPIN FAUNA CENTRE D'ACCUEIL DE LA FAUNE SAUVAGE.
Karrantza
www.btkkarpinfauna.es
+34 946 107 066

HONTZA MUSEOA FUNDAZIOA.
Mañaria · www.hontzamuseoa.es · +34 946 216 555

IZENADUBA BASOA
Parc thématique de la mythologie basque. Olentzeroren etxea
Mungia · Ferme Landetxo Goikoa Baserria
www.izenaduba.com · +34 946 740 061

MUSÉE DOLOMITAS
Karrantza · www.visitenkarterri.com · +34 946 806 928

CENTRE D'INTERPRÉTATION KONTEJEU ZAHARRA
Markina Xemein · www.learbiturismo.com/es/hacer/detalle/
kontzejue-zaharra · +34 618 595 593

CHÂTEAU DE MUÑATONES
Muskiz · www.visitenkarterri.com · +34 629 271 516

ANGURRETA HARROBIA ARTE ESPAZIOA
Mañaria · angurreta@gmail.com

ESPACES NATURELS

RÉSERVE DE LA BIOSPHERE D'URDAIBAI
www.urdaibai.es · Tél : +34 944 032 360
+34 946 870 402 (hobe) · www.ekoetxea.es

RÉSERVE NATURELLE DE GORBEIA
+34 946 122 695
www.gorbeiauskadi.com

RÉSERVE NATURELLE D'URKIOLA
+34 946 814 155 · www.urkiola.net

RÉSERVE NATURELLE D'ARMAÑÓN
+34 946 560 079 · www.visitenkarterri.com

GROTTE DE POZALAGUA
www.cuevadepozalagua.es

GROTTE DE SANTIMAMIÑE
santimamiñe.com

FORÊT D'OMA
www.bizkaia.es/es/web/bosque-oma-basoa

B
Bilbao

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

TURISMO, MERKATARITZA
ETA KONTSUMO SAILA
DEPARTAMENTO DE TURISMO,
COMERCIO Y CONSUMO



bilbaoturismo.net
visitbiscay.eus



BILBAO
BIZKAIA
be basque

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

